

# Inhalt

<b>Vorwort</b>	<b>VII</b>
<b>Einführung</b>	<b>1</b>
<b>1 Quellen zur chinesischen Musik in Europa vor dem Eintreffen von Amiots Notizen</b>	<b>5</b>
<b>2 Amiots Beiträge zur Vermittlung von Wissen über die chinesische Musik nach Europa</b>	<b>11</b>
2.1 Amiots verschollene Übersetzung des <i>Gu Yuejing zhuan</i>	12
2.2 Amiots Manuskript über die „moderne Musik der Chinesen“	21
2.3 Amiots „Abhandlung über die Musik der Chinesen“	32
2.3.1 Zur Gesamtkonzeption von Amiots „Abhandlung“	35
2.3.2 Inhalte und Quellen von Amiots „Abhandlung“	38
2.4 Amiots Ergänzungsband zu seiner „Abhandlung“	68
2.5 Amiots Übersetzung des kaiserlichen Lobgedichts auf Mukden	72
2.6 „Chinesische Zerstreuungen“	74
2.7 Amiots Übersetzung der kaiserlichen Hymne auf General Akouï	74
2.8 Von Amiot nach Paris geschickte Musikinstrumente	77
<b>3 Zur frühesten Rezeption von Amiots Schriften</b>	<b>83</b>
3.1 Zu Rameaus Rezeption von Amiots Übersetzungsmanuskript	83
3.2 Die von Arnaud herausgegebenen Auszüge von Amiots frühen Schriften	87
3.3 Roussiers frühe Rezeption von Amiots Übersetzungsmanuskript	88
<b>4 Roussiers Ausgabe im Verhältnis zu Amiots „Abhandlung“</b>	<b>97</b>
4.1 Amiots Manuskript in Roussiers Edierung	97
4.2 Zu Roussiers Umgang mit Amiots Manuskript	101
4.3 Roussiers Ansichten über das Alter der chinesischen Musik nach der Lektüre von Amiots Manuskript	110
<b>5 Zum Nachhall von Amiots Arbeiten zur Musik in der europäischen Fachwelt</b>	<b>117</b>
5.1 De la Bordes <i>Essai sur la Musique Ancienne et Moderne</i>	117
5.2 Zur Rolle der Musik in Grosiers <i>Description générale de la Chine</i>	125
5.3 Forkels Erörterungen über die Musik Chinas	131
5.4 Fétis' Bemerkungen über Amiot und seine Darstellung der chinesischen Musik	137
5.5 China in de la Fages <i>Geschichte der Musik und des Tanzes</i>	140
<b>6 Der verzerrte Spiegel: Versuch eines Resumées</b>	<b>149</b>

<b>Tabellarische Übersichten</b>	<b>155</b>
1    Gegenüberstellung von Amiots originaler „Abhandlung“ (MCC*) und der von Roussier edierten Version (MCC6)	155
2    Verweise Roussiers auf Passagen aus Amiots Übertragung des <i>Gu Yuejing zhuan</i>	157
3    Die von Amiot genutzten Illustrationen aus den Schriften Zhu Zaiyus	158
4    Übersicht über die 15 Schriften des Yuelü quanshu	163
<b>Abbildungsverzeichnis</b>	<b>167</b>
<b>Bibliographie</b>	<b>171</b>
1    Verwendete Akronyme	171
2    Primärquellen	172
2.1   Europäische Primärquellen	172
2.2   Chinesische Primärquellen	175
3    Moderne Sekundärliteratur	177